

Секция «Актуальные проблемы когнитивной лингвистики начала XXI века»

Объективизация концептосферы КАТАЛОНСКИЙ НАЦИОНАЛИЗМ в испанском и каталанском языках

Научный руководитель – Манерко Лариса Александровна

Тарасова Кира Эдуардовна

Аспирант

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет), Кафедра перевода и переводоведения, Москва, Россия

E-mail: tarasova.kira@gmail.com

Особый интерес к вопросам национализма возник еще в XX в. в контексте глобализации и регионализации [2, с. 108]. В настоящее время некоторые националистические движения за независимость обусловлены конституционально и социологически несоответствием модели национального государства, как это можно наблюдать, например, в Испании. Существование нескольких национальных идентичностей в одном государстве вызывает беспокойство в политических и интеллектуальных кругах по всей Испании [13].

Целью исследования является рассмотрение концептосферы КАТАЛОНСКИЙ НАЦИОНАЛИЗМ и его объективизации в испанском и каталанском языках на основе дефиниционного и контекстуального анализов. Материалом для дефиниционного анализа послужили испано- и каталаноязычные словари, а для контекстуального анализа - статьи А. Дуартэ [7;8], Э. Гонсалеса Кайеха [9], И. Молина [13], А.М. Мендеса [12], Х. Родригеса [12], Х. Сабало [14], как языковых личностей. «На основе изучения языковой личности в лингвистическом ракурсе ... обращается внимание на тему и участников общения, концептуальную область знания, ... и то, какие языковые средства выбираются» [1, с. 9].

В словарях испанского (кастильского) языка [3; 5; 6] лексема *nacionalismo* употребляется в значении *sentimiento* в отношении чувства принадлежности к нации (*sentimiento de pertenencia de una nación; afecto por la propianación*) и отождествления (*identificación*) с реалиями, традицией, культурой и историей этой нации. Второе значение анализируемой лексемы относится к области политики и определяется как *movimiento, ideología, doctrina política*. Первое значение национализма соответствует этническому или культурному национализму, а второе - гражданскому или политическому [2, с.110; 14, р. 70]. В каталанском языке лексема *nacionalisme* употребляется в значении *actitud política, ideologia, moviment, doctrina política* в борьбе за независимость (*l'organització política independent d'una nació*) [4;10;11], что соответствует гражданскому типу национализма.

Контекстуальный анализ статей показал, что каталонский национализм начинает возникать в середине XX в. как реакция на диктаторский режим Ф. Франко, в рамках которого в Каталонии подавлялось использование каталанского языка во всех сферах жизни и проводилась политика, направленная на стирание культурной самобытности региона. Каталонский национализм окончательно сформировался в конце XX в. с переходом Испании к конституциональной демократии. В это время национализм развивался по принципам этничности: каталонцы стремились отстоять свою языковую и культурную самобытность и получить больше автономии. В XXI в. на передний план уже выходит политическая деятельность каталонских властей и политических партий, направленная на сепаратизм, образование собственного суверенного государства и формирование гражданской идентичности. Таким образом, наблюдается переход от этнического национализма к гражданскому.

На основе проведенного дефиниционного анализа понятия национализма в испанском и каталанском языках и контекстуального анализа статей, можно построить концептосферу КАТАЛОНСКИЙ НАЦИОНАЛИЗМ. Одним из ядерных концептов является концепт

DOCTRINA POLÍTICA, который в испанском языке представлен словами *la polèiacute;tica, el nacionalismo, el catalanismo, la propagación, el independentismo* и словосочетаниями *un programa polèiacute;tico, polèiacute;ica radical, el apoyo polèiacute;tico*. В каталанском языке данный концепт объективизируется такими лексическими единицами как *la polèiacute;tica, el nacionalisme, les campanyes polèiacute;tiqyes, independentisme, ideologica*. Концепт MOVIMIENT/ MOVIMENT в основном репрезентируется *movimiento/moviment* + прилагательное (в испанском языке: *el movimiento social/catalanista/independista*; в каталанском - *el moviment polèiacute;tic/independiste*). Концепт LENGUA/ LLENGUA относится и к гражданскому, и к этническому национализму. Однако в первом случае язык выступает как орудие в политической борьбе, а во втором - как средство единения. Данный концепт представлен в испанском языке лексическими единицами *la lengua, una lengua propia, la inmersión lingüèiacute;stico, ha excluido el castellano*, в каталанском - *la lengua, la lengua catalana, parlar en catalá, la base de la nació*. На периферии анализируемой концептосферы одним из основных концептов является концепт IDENTIFICACIÓN/ IDENTIFICACIÓ, который в испанском языке объективизируется словами *la identidad, etnia, la nación, los catalanes* и словосочетаниями *la comunidad nacional, una conciencia nacional*. В каталанском языке для репрезентации концепта используются следующие лексические единицы: *la nació catalá, identitat nacional, una autoidentificació*.

Таким образом, можно сделать следующие выводы: в концептосфере КАТАЛОНСКИЙ НАЦИОНАЛИЗМ ядерные концепты связаны с политической стороной понимания национализма (концепты DOCTRINA POLÍTICA, MOVIMIENTO/ MOVIMENT, LENGUA/ LLENGUA) отражая гражданский национализм в Каталонии, а на периферии расположены концепты, связанные с чувством принадлежности каталонцев к определенной этно-национальной группе (концепты IDENTIFICACIÓN/ IDENTIFICACIÓ, LENGUA/ LLENGUA), что характерно для этнического национализма; выявленные ядерные концепты отражают словарное значение национализма в каталанском языке, однако, как видно из контекстуального анализа, следует учитывать и представления о национализме как о этническом явлении.

Источники и литература

- 1) Манерко Л.А. Понятие идентичности и его развитие в межкультурном аспекте // Вопросы романо-германской и русской филологии: межвузовский сборник науч. статей. Пятигорск: ПГУ, 2023. С. 5-16
- 2) Осколков П.В. Феномен национализма: концептуализация и типологии // Современная Европа. 2020. №3 (96). С. 108-116.
- 3) Definiciona. Definición y etimología: <https://definiciona.com/nacionalismo/>
- 4) Diccionari de la llengua catalana de l'Institut d'Estudis Catalans: <https://dlc.iec.cat/>
- 5) Diccionario de la lengua española: <https://dle.rae.es/nacionalismo?m=form>
- 6) Diccionarios.com: <https://www.diccionarios.com>
- 7) Duarte Á. Catalanisme i liberalisme (c-1900-c.1939) // El catalanisme d'esquerres / ed. por P. Anguera. Girona: Cercle d'Estudis Històrics i Socials, 1997. P. 129-172
- 8) Duarte Á. El catalán en su paisaje. Algunas notas sobre los usos del imaginario del paisaje catalán, y catalanista, en el primer franquismo // HISTORIA Y POLÍTICA, núm. 14, 2005. P. 165-19

- 9) González Calleja E. El catalanismo en la hora del imperialismo. Un estudio excepcional sobre la proyección hispánica del nacionalismo "lligaire" // Studia Historica. Historia Contemporánea, 23, 2005. P. 297-312
- 10) Gran Diccionari de la llengua catalana (GDLC): <https://www.diccionari.cat/GDLC/nacionalisme>
- 11) Gran enciclopèdia catalana (GEC): <https://www.enciclopedia.cat/gran-enciclopedia-catalana/nacionalisme>
- 12) Méndez A.M., Rodríguez J.G. Análisis general del nacionalismo catalán. La Razón histórica: revista hispanoamericana de historia de las ideas políticas y sociales, N^o. 36, 2017. P. 232-242
- 13) Molina I. Espanya i el conflicte català: mite del fracàs, imaginació i realitat //NÚM. ESPECIAL —Catalunya-Espanya: del conflicte al diàleg polític? / ed. por P. Almeda. IDEES,2020: <https://revistaidées.cat/espanya-i-el-conflicte-catala-mite-del-fracas-imaginacio-i-realitat>
- 14) Zabalo J. ¿Es realmente cívico el nacionalismo catalán y étnico el vasco? Papers, 2004, núm. 72, P. 67-85